



SPORT WÖRTER BUCH

ظ

Deutsch
English
Русский

العَرَبِيَّة
دری

A





Der Landessportbund Thüringen e.V. betreut in Kooperation mit dem AWO Regionalverband Mitte-West-Thüringen e.V., der Hochschule Karlsruhe – Technik und Wirtschaft und der Karlsruhochschule International University, im Projekt „SPIEL MIT!“, Sportvereine intensiv bei interkulturellen Fragestellungen.



Inhalt

Einleitung	1
Was ist ein Sportverein?	3
Einfache Sprache	9
WÖRTERBUCH	
1. Personen	11
2. Sportbekleidung und Ausrüstung	13
3. Vor/nach dem Training	17
4. Veranstaltungen	18
5. Spielfeld	19
6. Orientierung	21
7. Spielregeln	23
8. Spielaktionen	25
9. Allgemeine Anweisungen	27
10. Körper	29
11. Erste Hilfe	31
12. Fair Play	33
Weitere Informationen	35

Einleitung

Der Landessportbund Thüringen e.V. möchte mit dem Sportwörterbuch Menschen den Zugang zum Sport erleichtern. Das Sportwörterbuch richtet sich besonders an Übungsleitende aber auch an Sportler*innen, die gerade Deutsch lernen.

Es soll die Kommunikation im Training erleichtern und enthält neben Bildern auch Übersetzungen in vier Sprachen: Englisch, Russisch, Arabisch und Dari. Es ist kompakt und passt in jede Hosen- oder Sporttasche.

Wegen der gewünschten Kompaktheit besitzt es im Folgenden keinen Anspruch auf Vollständigkeit und gendergerechte Sprache.

Was ist ein Sportverein?

- ☺ In einem Sportverein machen die Mitglieder regelmäßig gemeinsam Sport.
- ☺ Im Sportverein gibt es verschiedene Sportarten.
- ☺ Im Sportverein helfen sich die Mitglieder gegenseitig.
- ☺ Ein Verein funktioniert wie eine Demokratie. Die Mitglieder nehmen an den Entscheidungen teil und wählen den Vorstand.
- ☺ Die Mitglieder zahlen regelmäßig einen kleinen Betrag an den Verein. Das Geld wird zum Beispiel für Versicherung, Miete oder Sportgeräte verwendet.
- ☺ Wichtig im Verein sind: Respekt und Zuverlässigkeit.



What is a sports club?

- ☺ *In a sports club, the members regularly do sports together.*
- ☺ *In a sports club there are different types of sports.*
- ☺ *In the sports club the members help each other.*
- ☺ *A club is a democracy. The members take part in the decisions and elect the board.*
- ☺ *The members pay a small amount to the club or association. The money is used for example for insurance, rent and sports equipment.*
- ☺ *Important in the club are: Respect and reliability.*

Что такое спортивный клуб?

- ☺ В спортивном клубе участники регулярно занимаются спортом вместе.
- ☺ В спортивных клубах можно заниматься различными видами спорта.
- ☺ В спортивном клубе участники помогают друг другу.
- ☺ Спортивный клуб - это демократия. Члены клуба принимают участие в решениях различных вопросов и избирают правление.
- ☺ Члены клуба платят клубу небольшую сумму. Деньги используются, например, для оплаты страховок, аренды, спортивного инвентаря.
- ☺ Уважение и надежность являются важными чертами для членов клуба.

یک انجمن ورزشی چیست؟

- ☺ در یک انجمن ورزشی اعضای آن بصورت متواتر باهم ورزش میکنند.
- ☺ در یک انجمن ورزشی انواع مختلف ورزش وجود دارد.
- ☺ اعضای یک انجمن ورزشی باهم همکاری میکنند.
- ☺ این انجمن به اساس اصول دموکراسی است یعنی هر عضو میتواند در تصمیمات سهم بگیرد و حق انتخاب ریاست را دارد.
- ☺ اعضای این انجمن بخاطر عضویت باید یک مقدار پول پرداخت کنند. این پول بخاطر بیمه، کرایه و وسایل ورزشی استفاده میشود.
- ☺ چیزی که در این انجمن مهم است احترام متقابل و اعتبار.

ما معنی نادي رياضي؟

- ☺ في أي نادي رياضي يمارس الأعضاء الرياضة سوياً بانتظام.
- ☺ في الأندية الرياضية هناك أنواع رياضات مختلفة.
- ☺ في الأندية الرياضية يساعد الأعضاء بعضهم البعض.
- ☺ النادي الرياضي منظومة ديمقراطية. الأعضاء شركاء في اتخاذ القرارات وهم يقومون بانتخاب مجلس الإدارة.
- ☺ الأعضاء يدفعون مبلغ صغير لصالح النادي. هذا المبلغ يستخدم للتأمين و دفع الإيجار و شراء الأجهزة الرياضية
- ☺ قيم مهمة داخل النادي: الإحترام و الدقة في الوفاء بالالتزامات.

Einfache Sprache

Häufig ist die deutsche Sprache kompliziert.
Die Einfache Sprache hilft Menschen, die wenig
Deutsch sprechen, bei der Kommunikation.

Tipps zur Einfachen Sprache:

a) Verwenden Sie einfache Wörter.

*Beispiel: Sie kommen mit den öffentlichen
Verkehrsmitteln zum Verein.*

EINFACHER: Mit Bus und Bahn kommen Sie zum Verein.

b) Verwenden Sie eine Information pro Satz.

*Beispiel: Um die Kinder zu unterstützen, bieten wir
extra Trainingszeiten an.*

**EINFACHER: Wir unterstützen die Kinder.
Wir bieten extra Trainingszeiten an.**

c) Verwenden Sie Verben statt Nomen.

Beispiel: Die Überweisung des Mitgliedsbeitrags...

EINFACHER: Bitte überweisen Sie den Mitgliedsbeitrag...

d) Verwenden Sie „Aktiv“ statt „Passiv“.

Beispiel: Unsere Erfahrung wird an die Kinder weitergegeben.

Einfacher: Wir geben unsere Erfahrung an die Kinder weiter.

e) Vermeiden Sie Redewendungen und Metaphern.

Beispiel: Das Spiel ist noch lange nicht gelaufen.

Besser: Wir wissen noch nicht, wer das Spiel gewinnt.

f) Erklären Sie schwierige Wörter.

Beispiel: Der Mitgliedsbeitrag im Verein ist 60 Euro pro Jahr.

**Besser: Ein Mitgliedsbeitrag ist Geld, das Sie einmal
im Jahr an den Verein zahlen. Der Verein kann so seine
Kosten bezahlen und gut funktionieren. Der Mitglieds-
beitrag kostet 60 Euro pro Jahr.**

Personen

Spieler

Player
игрок
لاعب
بازیکن

Mannschaft

Team
команда
فريق
تیم

Torwart

Goalkeeper
вратарь
حارس مرمى
دروازه بان

Trainer

Coach
тренер
مدرب
مربی

Kampfrichter

Judge/Referee
судья
حكم
داور

Schiedsrichter

Referee
арбитр
حكم
داور

Fans

Fans
болельщики
مشجعون
طرفداران

Mitglied

Member
член
عضو
عضو

Vorstand

Board of directors
правление
مجلس الإدارة
ریس

Gegner

Opponent
соперник
خصم
حریف

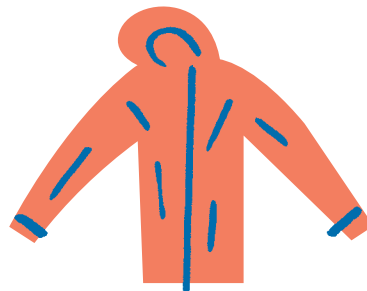
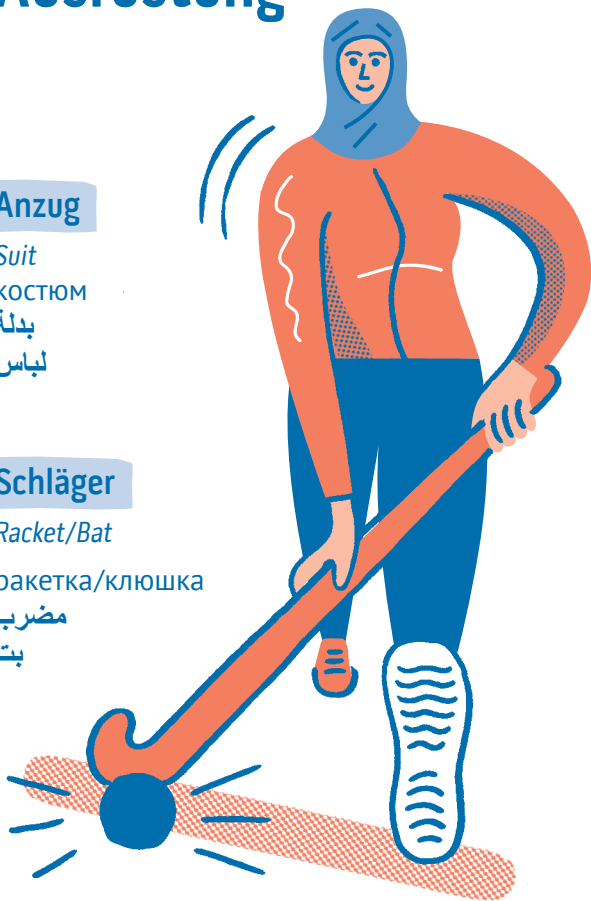
Sportbekleidung & Ausrüstung

Anzug

Suit
КОСТЮМ
بدلة
لباس

Schläger

Racket/Bat
ракетка/клюшка
مضرب
بنا

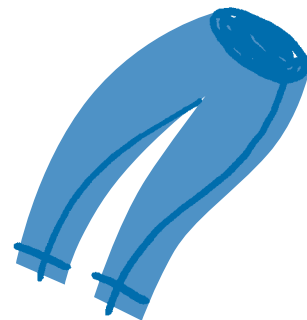


Jacke

Jacket
куртка
جاكت
ژاكت

Hose

Trousers/Pants
брюки
بنطلون
پتلون



Schuhe mit heller Sohle

Shoes with light sole
обувь со светлой
подошвой
حذاء بنعل خفيف
كفش با كف روشن



Sportbekleidung & Ausrüstung



Helm

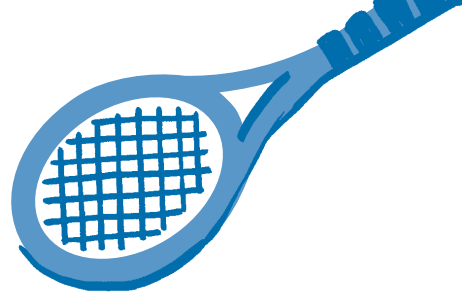
Helmet
шлем
خوذة
كلاه ايمنى

(Knie-)Schützer

Knee pads
наколенник
واقى الركبة
محافظة زانو

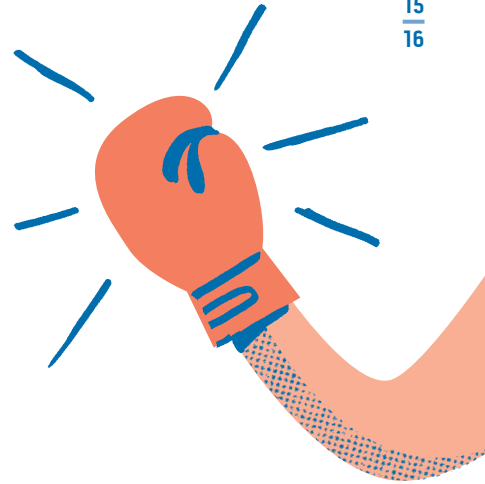
Stutzen

(Football)socks
футбольные гетры
جوارب كرة القدم
پشتيبان



Handschuhe

Gloves
перчатки
قفازات
دستکش



Leibchen

Bib
спортивная майка
قميص قصير
پیراهن زنانه



Trikot

Jersey
футболка
جیرسي
لباس



vor/nach dem Training

Umkleidekabine

Changing room/cubicle
раздевалка
غرفة تغيير الملابس
محل تبديلا لباس

Dusche

Shower
душ
دش
حمام

wechseln/umziehen

To change
переодеть(ся)
يغير
تبدیل کردن

Handtuch

Towel
полотенце
فوطه
جان پاک

mitbringen

To bring sb/sth along
принести
يحضر
باخود آوردن

Sei pünktlich!

Be punctual!
Приходи
вовремя
كن في المياد
به سري وقت آمدن

Veranstaltungen

Wettkampf

Competition
соревнование
منافسة
مسابقه

Trainingslager

Training camp
тренировочная база
معسكر تدريب
محل تمرين

Siegerehrung

Prize-giving (ceremony)
Церемония
награждения
حفل تسليم الجوائز
مراسم برنده شدن

Training

Training
тренировка
تدريب
تمرين

Spiel

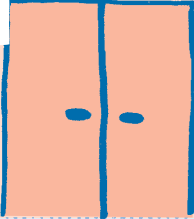
Game
игра
مباراة
بازی



Spielefeld

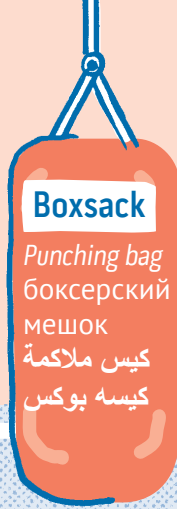
Sporthalle

Sports hall
спортзал
صالة الرياضة
ورزشگاه



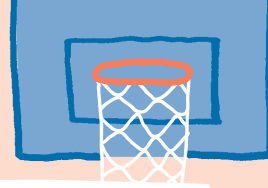
Boxsack

Punching bag
боксерский
мешок
كيس ملاكمة
كيسه بوكس



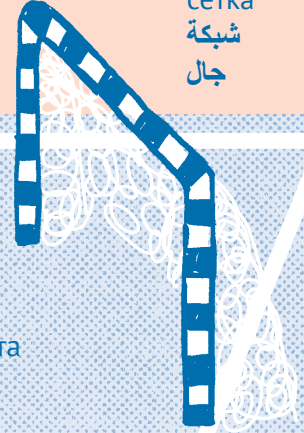
Basketballkorb

Basketball hoop
баскетбольная корзина
حلقة كرة السلة
حلقه بسكتبال



Netz

Net
сетка
شبكة
جال



Außenlinie

Sideline
боковая линия
и линия ворот
الخط الخارجي
بيرون خط

Hütchen

Cone
маркировочные конусы
مخروط كرة القدم
مخروود نشانگیری



Mittellinie

Centre line
средняя линия
خط المنتصف
وسط خط

Tor

Goal
Ворота
هدف
گول

Matte

Mat
мат
بساط رياضي
فرشى ورزشى



Orientierung

hinten

behind/back
сзади
الخلف
عقب

oben

above
наверху
فوق
بالا

Seite

Side
сторона
جانب
اطراف

links

On the left/Left
слева
يسار | على
اليسار
چپ

Mitte

Middle/Centre
середина/
центр
وسط
وسط

rechts

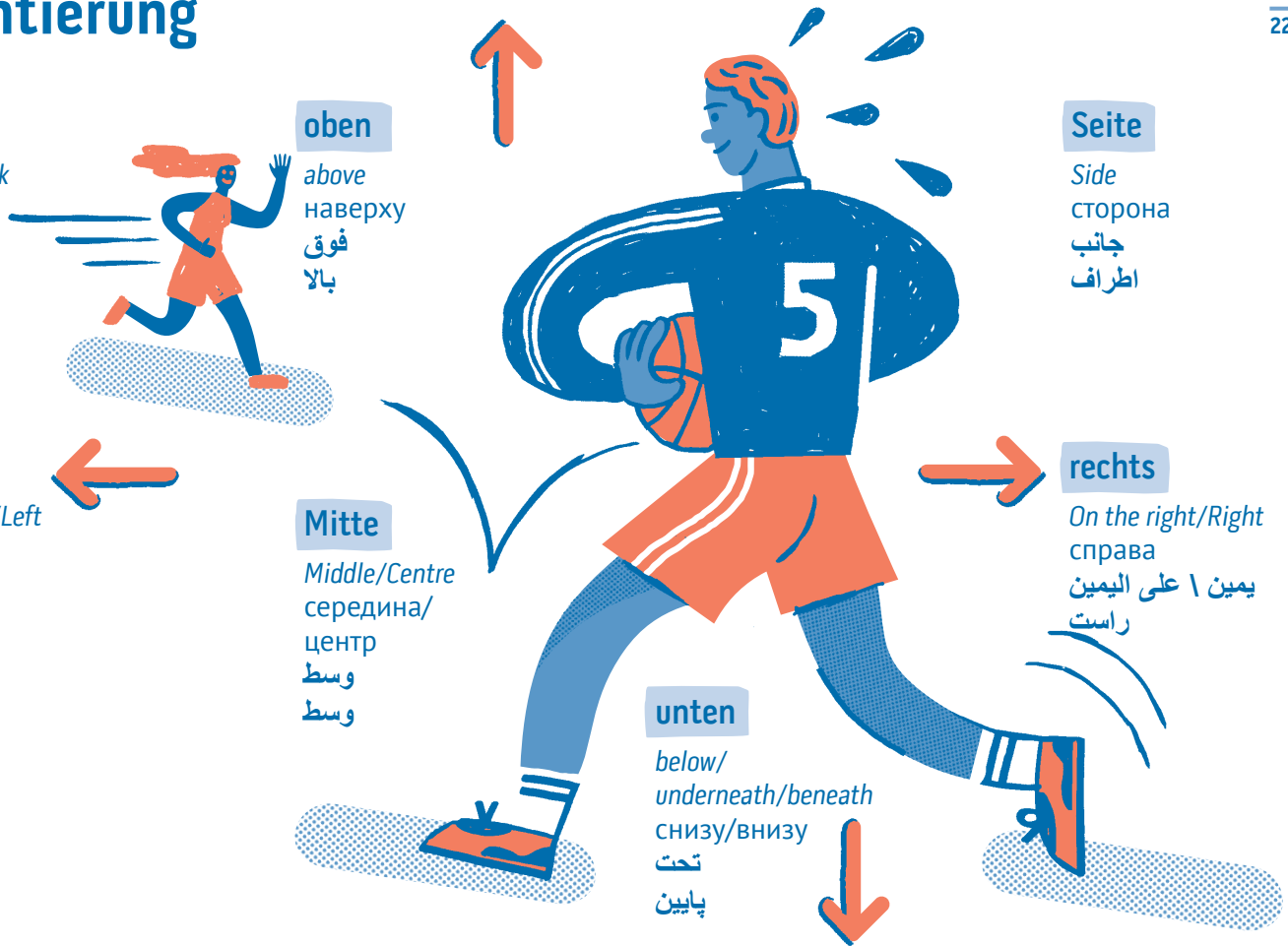
On the right/Right
справа
يمين | على اليمين
راست

vorne

forward
спереди
الأمام
پیشرو

unten

below/
underneath/beneath
снизу/внизу
تحت
پایین



Spielregeln



Anstoß

Kick-off
Начало игры
ضربة البداية
شروع

Foul

Foul
фол
خطأ \ فاول
خطا

Fehler

Mistake/Foul
ошибка
خطأ
اشتباه

Freistoß

Free kick
Свободный
удар
ضربة حرة
ضربه آذاد

Freiwurf

Free throw
Штрафной
бросок
رمية حرة
پرداخت اود

Abseits

Offside
Положение
вне игры
تسلل
أفسايد

Anpfiff/Abpfiff

Starting whistle/final whistle
Свисток, сигнализи рующий
начало/конец игры
صافرة البداية \ صافرة النهاية
شروع مسابقه ويا سوت پايان

Aufschlag

Serve (Tennis)
(право) начать
игру первым
ضربة الإرسال
به زمين افتادن

Halbzeit

Half-time
тайм
إستراحة بين الأشواط
نيمه

Verwarnung

Warning/booking (football)
предупреждение
تحذير \ انذار
اخطار

Sperre

Suspension
запрет принимать участие
в соревнованиях
ايقاف
محروم

Aus (Der Ball ist im Aus.)

Out/Outside
Вне (мяч вне игры)
الكرة خارج الملعب
بيرون (توپ بيرون
از خط است)

Auszeit

Time-out
тайм-аут
وقت مستقطع
تايم اود

Verlängerung

Extra time
продление
وقت اضافي
وقت اضافه

Ergebnis

Result
результат
نتيجة
نتيجه

Disqualifikation

Disqualification
дисквалификация
الخروج من المسابقة /
التصفيات
صلب صلاحيت

Spielaktionen

nehmen

To take
принимать
يأخذ
گرفتن

passen

To pass
пассовать
يمرر
پاس دادن

einen Spieler wechseln

To change a player
заменить игрока
يغير لاعب
تعويض کردن بازیکن

einen Spieler decken

To cover a player
прикрыть игрока
يغطي لاعب
متوجه بازیکن حریف

holen

To get
приносить
يحضّر
آوردن

schießen

To shoot
стрелять
يصبوب
شوت زدن

einen Angriff durchführen

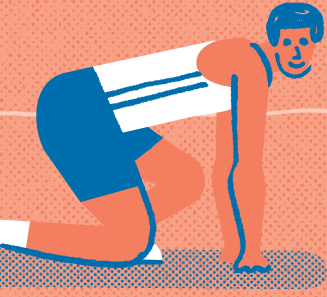
To attack
атаковать
ينفذ هجمة
حمله کردن

werfen

To throw
пнуть мяч,
бить по мячу
يرمي
پرداختن



Allgemeine Anweisungen



Mach dich warm!

Warm up!
Разомнись!
قم بالإحماء / بالتحمية / بالتسخين
گرم کردن

Stellt euch in einer Linie auf! (nebeneinander aufstellen)

Line up in one line (next to one another)
Постройтесь в линию!
قفوا علي خط واحد (جنباً إلى جنب)
در یک خط کنار هم قرار گزید

Vorsicht!

Careful!
Осторожно!
انتبه | احترس
متوجه باش!

Auf die Plätze, fertig, los!

On your mark! Get set! Go!
На старт! Внимание! Марш!
علي العلامات الخاصة بكم! إستعد! إنطلق!
آماده حرکت!

Spring!

Jump!
Прыгай!
اقفز
جَمْپ کردن

Schau zu!

Watch!
Смотри!
انتبه!
نگاه کن!



Auf die Plätze, fertig, los!

On your mark! Get set! Go!
На старт! Внимание! Марш!
علي العلامات الخاصة بكم! إستعد! إنطلق!
آماده حرکت!

Lauf!

Run!
Беги!
اجري
حرکت کن!

Bildet eine Reihe! (hintereinander aufstellen)

Form a line (Stand behind one another)
Постройтесь в ряд!
قفوا في صف واحد / طابور (خلف بعضكم البعض)
پشت سر هم صف تشکیل دهید

Dehne dich!

Stretch!
Растянись!
قم بالاطالة
کش کردن

Bleib ruhig!

Stay calm!
Сохранив спокойствие!
کن هاديء
آرام باش!



Der Körper

Herz

Heart
сердце
قلب
قلب

Lunge

Lung
лёгкие
رئة
شش

Muskel

Muscle
мускулы
عضلة | عضلات
عضله

Gelenk

Joint
сустав
مفاصل
مفصل

Bänder

Ligaments
связки
أربطة
بند

Knöchel

Ankle
лодыжка
الكاحل
استخوان

Erste Hilfe

kühlen

To cool/to chill
охладить
تبريد
شد کردن

Tape

Kinesio-tape
тейп
شريط طبي
چسپ

Dehnung

Elongation/stretching
растяжка
اطالة
کشش

Bänderriss

Torn ligament
разрыв связок
تمزق في الأربطة
شکستن بند

Ich habe Schmerzen.

I have pain.
Мне больно.
عندي ألم
من درد دارم

Pflaster

Plaster
пластырь
بلاستر طبي
چسپ زدن

Krampf

Cramp
судорога
شد عضلي
تشنج

Prellung

Bruise
ушиб
كدمة
کوفتگی

Mein ... tut weh.

Myhurts.
У меня болит...
يولمني
من درد دارد

Ich brauche einen Arzt.

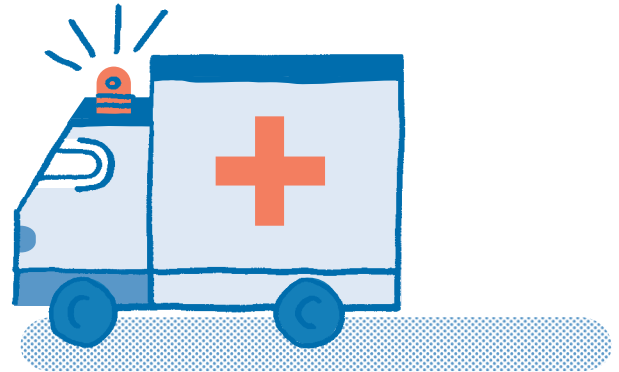
I need a doctor.
Мне нужен врач.
أحتاج طبيب/دكتور
من یک داکتر
ضرورت دارم

Hilf mir bitte!

Please help me!
Помогите мне, пожалуйста!
من فضلك ساعدني!
لطفا کمک کنید!

Sollen wir jemanden für dich anrufen?

Shall we call up someone for you?
Позвонить кому-нибудь?
هل يمكننا الإتصال لك بشخص ما؟
آیا با کدام شخص در تماس شویم؟



Fair Play

Fair Play

Fair Play
честная игра
اللعب النظيف
بازی منصفانه

Respekt

Respect
уважение
احترام
احترام

Teamgeist

Team spirit
командный дух
روح الفريق
روحیه تیمی

gratulieren

Congratulate
поздравлять
یهنئی
تبریک گفتن

Hand geben

Shake hands
подавать руку
یسلم علی
دست دادن



Weitere Informationen

Facebook-Seite des Projekts „Spiel Mit!“

www.facebook.com/spielmit.thuringen/

Programm „Integration durch Sport“ im Landessportbund Thüringen e.V.

www.thuringen-sport.de/unsere-themen/integration-durch-sport/

Fachstelle Interkulturelle Öffnung

www.fs-ikoe.de/

Online Sportwörterbuch Koordiniert bei der DJK-Sportjugend

sport-woerterbuch.de/de/terms

Impressum

Text und Redaktion:

Kerstin Genderjahn, Jean-Baptiste Lê, Tina Czada, Nicole Fehrenbacher, Jana Conrad, Roman Lietz, Helena Faust, Andrea Cnyrim, Francisco Javier Montiel Alafont, Dorina Kastrati, Maria Brückner, Daya Schneider.

Grafiken:

Erni Donnerberg

Satz und Gestaltung:

Sandra Thomas
Agentur donner&friends

Gefördert durch das Bundesministerium des Inneren, für Bau und Heimat im Rahmen des Bundesprogramms „Zusammenhalt durch Teilhabe“



Gefördert durch:



aufgrund eines Beschlusses
des Deutschen Bundestages

G

Deutsch

Englisch – English

Russisch – Русский

Arabisch – العَرَبِيَّة

Dari – دری